

16:13 **וְהָיָה כִּשְׁמַע יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ בָּא מִשָּׁם** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

ses disciples il était interrogeant , de Philippe de Césarée dans la région Jésus était venu donc Tandis que

וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ

? de l'homme le Fils , que moi , les hommes à mon sujet disent Que : et disait

16:14 **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

, Jérémie et d'autres , Élie donc d'autres , l'Immergeant Jean qui disent Il y en a : ils dirent donc Eux

וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ

. prophètes des l'un ou

16:15 **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

? que moi vous dites qui donc , Vous : à eux Il dit

16:16 **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

. Vivant de Dieu le Fils , le Messie , Lui Toi : et dit Pierre Simon Il répondit

16:17 **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

ne pas et le sang car la chair , de Yona fils Simon Bienheureux toi : à lui et dit Jésus Il répondit

וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ

. dans les Cieux Mon-Père mais , à toi [l']ont révélé

16:18 **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

je bâtis , pierre [Rocher] cette Et sur . Pierre [Rocher] lui Que toi : à toi moi je dis moi Aussi

וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ

. la forceront ne pas du Shéol et les portes ; mon Église

16:19 **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

liée sera sur la Terre que tu lies chose et tout , des Cieux du Règne les clefs je donne À toi

וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ

. aux Cieux déliée sera sur la Terre que tu délies et la chose , aux Cieux

**

16:20 **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

. le Messie que c'était lui ils disent ne pas qu'à un homme à ses disciples il commanda Alors

16:21 **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

; à Jérusalem qu'il s'en allât lui qu'il fallait à ses disciples à montrer Jésus commença , d'alors Et à partir

וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ

, et des scribes-compteurs prêtres grands et de la part des anciens de la part des souffrir et beaucoup

וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ

. il se relèverait debout le troisième et que le jour et qu'il soit tué

16:22 **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

à toi qu'arrivera , Mon-Seigneur , pour toi Grâce : et dit lui à intimer et commença , Pierre Et le mena [à part]

וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ

. cela

16:23 **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

toi Un[e pierre d']achoppement . Satan derrière moi toi Va : à Pierre et dit fit face donc Lui

וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ

. d'homme des fils mais , de Dieu toi tu penses Car ne pas . pour moi

**

16:24 **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

et qu'il emporte , son âme qu'il renie à ma suite venir qui veut De : à ses disciples Jésus dit Alors

וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ

. à ma suite et qu'il vienne , son pal

16:25 **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ** **וְהָיָה יֵשׁוּעַ אֵת דִּבְרֵי אֵלֶּיךָ פִּילִיפּוֹס בְּרֵגִיוֹן קֵסָרֵיָהּ**

à cause de moi son âme qui perd [fait périr] Et de , la perd [fait périr] son âme vivifier en effet qui veut De

. la trouve

16:26 Ou bien ? manque et son âme , il gagne le monde tout si le fils d'homme retire avantage en effet Que

de son âme en échange le fils d'homme donnera que

16:27 , saints ses anges avec de son Père dans la glorification venir , de l'homme le Fils , en effet lui Il doit

. ses actes selon par homme homme il rétribuera et alors

16:28 , la mort goûteront qui ne pas ici qui se tiennent debout des hommes Il y a : à vous Moi Je dis Amen

. dans son Règne qui vient de l'homme le Fils ils aient vu jusqu'à ce que

**